

MASTER[®]
CLIMATE SOLUTIONS

MCS Italy S.p.A.
Via Tione, 12 - 37010
Pastrengo (VR) - Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o
ul Magazynowa 5A,
62-023 Gądkki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS China LTD
Unit 11, No. 198, Changjian Rd.,
Shanghai, China
office@mcs-china.cn

4511.591 Edition 12 - Rev. 5

PROFESSIONAL HEATERS

MASTER
PROFESSIONAL HEATERS



UDHËZIMI I PËRDORIMIT	AL
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
使用和维护手册	CN
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	GR
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	PT
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	TR
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA
INSTRUKCIJA KORIŠĆENJA	YU

B 2 EPB | B 3 EPB | B 3,3 EPB | B 5 EPB | B 9 EPB | B15 EPB | B 22 EPB

TË DHENAT TEKNIKE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - 技术参数 - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA - TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIKA EOMENA - TEHNIČKI PODACI - MŐSZAKI ADATOK - DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAII TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI - TECHNICKÉ PARAMETRE - TEKNİK ÖZELLIKLER - ТЕХНІЧНІ ДАНИ - TEHNIČKI PODACI

Model		B2 EPB	B3 EPB	B3,3 EPB	B5 EPB	B9 EPB	B15 EPB	B22 EPB
Power	kW	1 - 2	1,5 - 3,0	1,65 - 3,3	2,5 - 5	4,5 - 9	7 - 15	11 - 22
	kcal/h	860 - 1720	1250 - 2500	1433 - 2866	2150 - 4300	3870 - 7740	6450 - 12900	9460 - 18920
Switch Position 1	kW	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Switch Position 2	kW	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan
Switch Position 3	kW	1	1,5	1,65	2,5	4,5	7,5	11
Switch Position 4	kW	2	3	3,30	5	9	15	22
Max current cons.	A	8,7	13	14,5	7,2	13	22	32
Voltage	V/Hz	230/50	230/50	230/50	400/50	400/50	400/50	400/50
Air displacement	m ³ /h	184	510	510	510	800	1700	2400
Temperature range	°C	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35
Weight	kg	3,7	5,1	5,1	6,4	9	15	20
Dimension L x W x H	cm	20x22x33	26x26x41	26x26x41	35x29x38	42x32x41	34x47x49	35x54x59
Resistance norm		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4

FIGURAT - ПИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZİMĚJUMI - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПИСУНКИ - TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПИСУНКИ - CRTEŽE

Front B 2 / 3 / 3,3 EPB

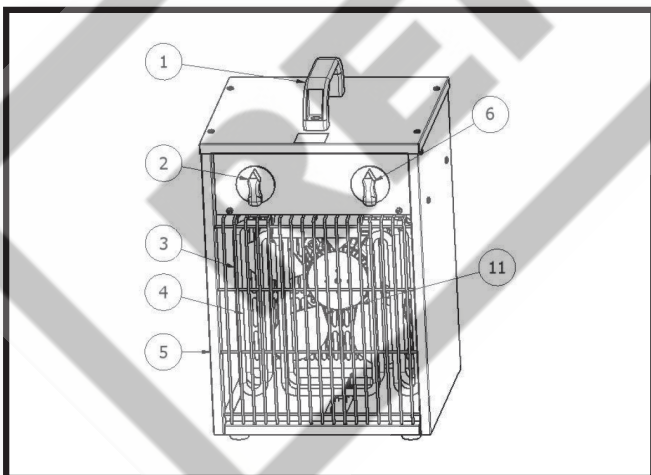


Fig. 1

Back B 2 / 3 / 3,3 EPB

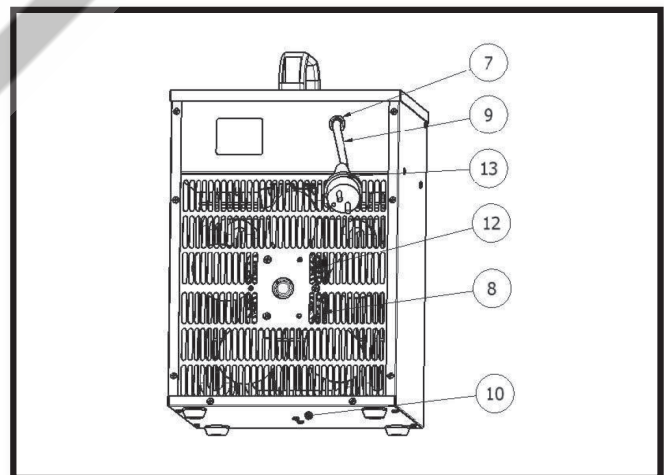


Fig. 1

AL

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

YU

Front B 5 / 15 / 22 EPB

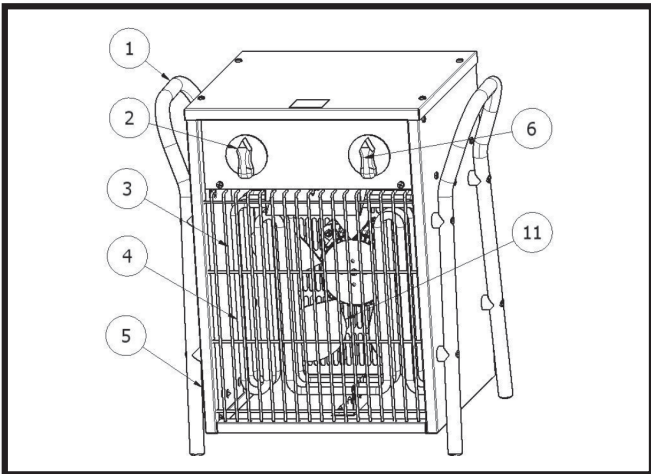


Fig. 2

Front B 9 EPB

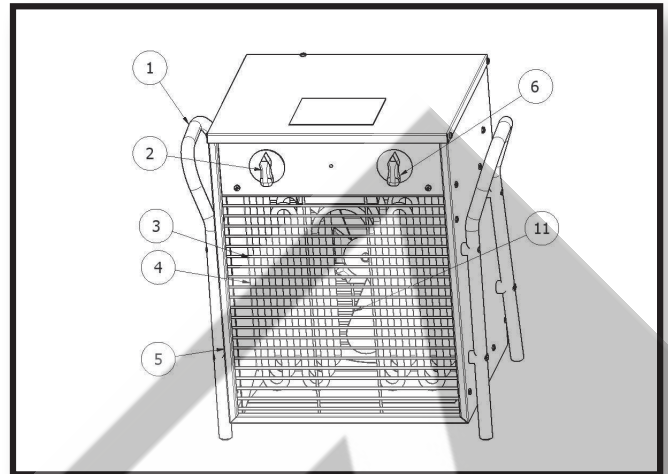


Fig. 3

Back B 5 / 9 EPB

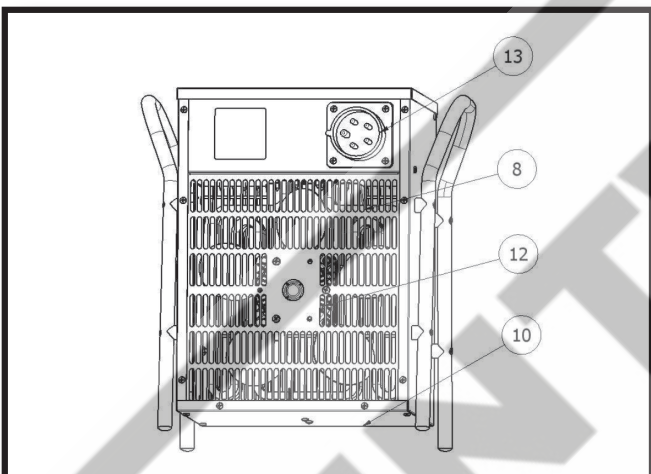


Fig. 2

Back B 15 / 22 EPB

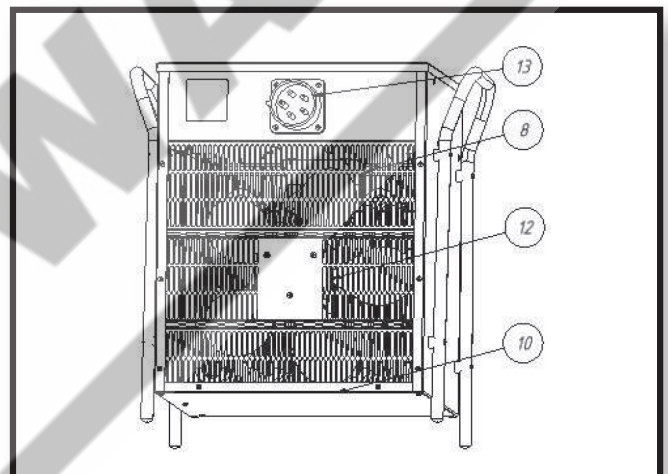


Fig. 3

B 2 / 3 / 3,3 / 5 / 9 / 15 / 22 EPB

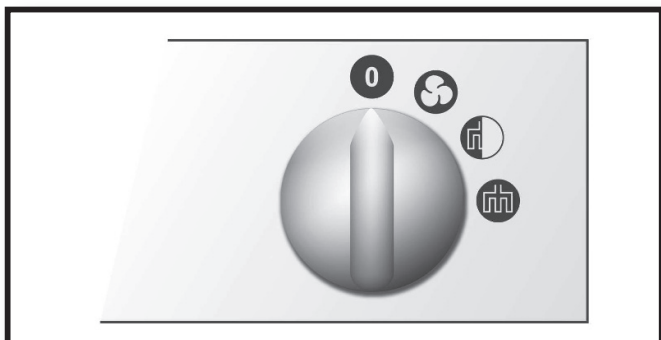


Fig. 4

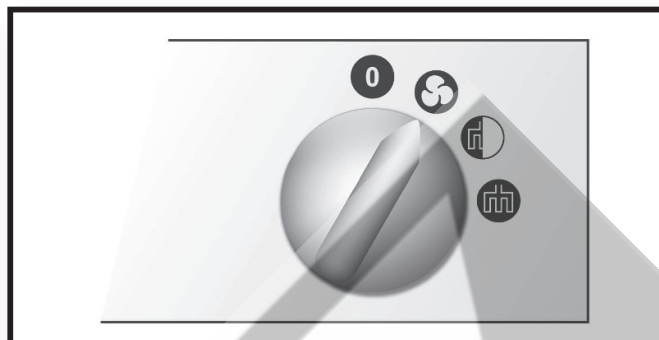


Fig. 5

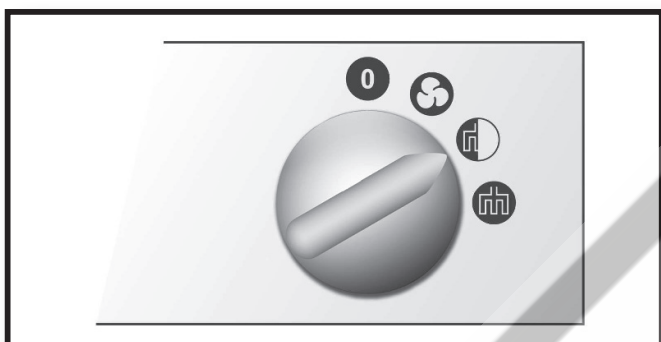


Fig. 6

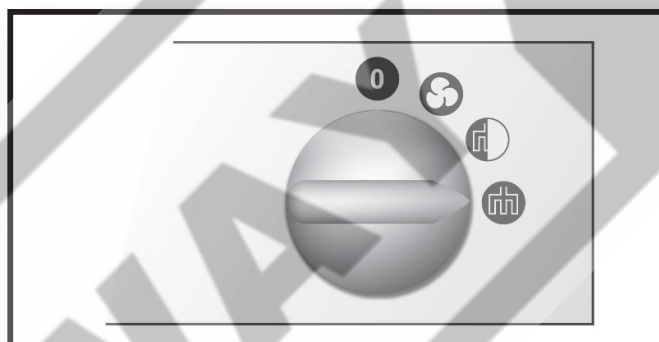


Fig. 7

B 2 EPB

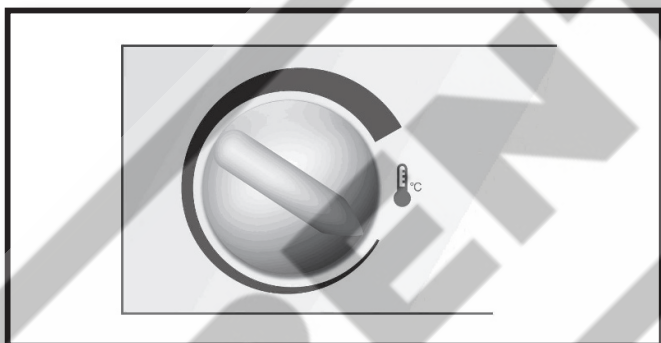


Fig. 8

B 3 / 3,3 / 5 / 15 / 22 EPB

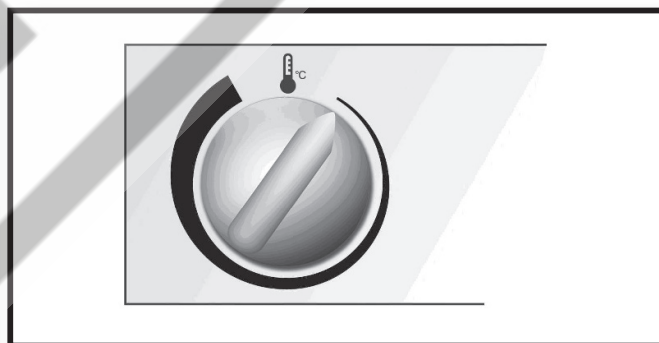


Fig. 8

B 9 EPB

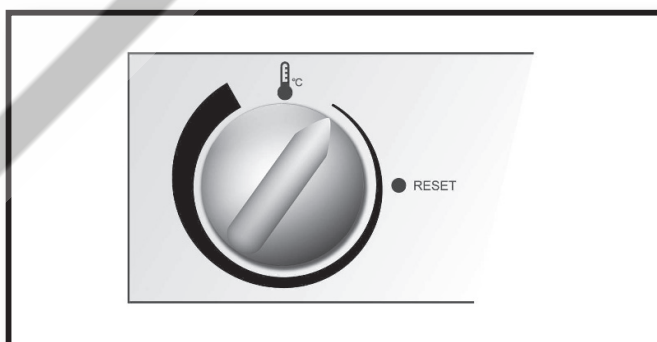


Fig. 8

PARAGRAPH SUMMARY

1...	SAFETY INSTRUCTIONS
2...	UNPACKING AND TRANSPORT
3...	DESCRIPTION OF INDIVIDUAL COMPONENTS
4...	SWITCHING ON
5...	SWITCHING OFF
6...	TEMPERATURE CONTROL
7...	THERMAL CIRCUIT BREAKER "RESET" (9 EPB)
8...	OUT-OF-SEASON STORAGE
9...	FUNCTIONAL INSPECTION
10...	TROUBLESHOOTING

IMPORTANT!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

►► 1. SAFETY INSTRUCTIONS

The appliance has been designed for heating closed areas such as e.g. warehouses, shops and houses. It complies with the Directive No. 2006/95/EC, 2004/108/EC including the harmonised standards No. EN 60335-1 and EN 60335-2.

⚠ WARNING! Do not place the heater directly under the wall outlet. Do not touch internal components of the heater.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



- Do not cover the heater when it is operating. The appliance may get overheated.
- Do not operate the appliance close to humid places such as water tanks, bathtubs, showers or swimming pools. Any contact with water may be the reason of short-circuit or electric shock.
- The heater should be kept at a safe distance from flammable materials. The minimum safety distance should not be inferior to 0.5 m, otherwise you run the risk of starting the fire.
- Do not use the heater in dusty spaces or rooms where gasoline, solvents, paints or other volatile and inflammable materials are stored in order to avoid

the risk of explosion.

- The heater should not be used close to the curtains or other textiles in order to avoid the risk of fire.
- Be particularly cautious when using the heater in the rooms frequented by children or animals.
- The heater should be supplied from a source meeting the requirements specified on the rating plate.
- Use only a feeder cable including the earth lead in order to avoid electric shock in emergency situations.
- Do not unplug the heater by pulling the wire out of the wall socket. The appliance should cool down through the ventilation effect.
- Unplug the heater when not used in order to avoid accidental damages.
- Before you dismantle the casing check if the feeder cable has been pulled out of the wall socket. Internal components may be live.

►► 2. UNPACKING AND TRANSPORT

- Open the package and take the heater out including all the safety locks installed for the period of transport.
- Should the appliance seem damaged, notify immediately the seller of the same.
- Transport the heater using the lifting eyes No. 1 shown in Figs. 1, 2 and 3, page 2.
- The heater should be transported in original package including the safety locks.

►► 3. DESCRIPTION OF INDIVIDUAL COMPONENTS

See Figs. 1-2-3, Page. 2.

- 1) Lifting eye
- 2) Thermostat

- 3) Front protective grid
- 4) Heating element
- 5) Casing
- 6) Switch
- 7) Cable penetration
- 8) Back protective grid
- 9) Power supply cable
- 10) Base foot
- 11) Fan
- 12) Motor
- 13) Plug

▶▶ 4. SWITCHING ON

⚠ WARNING !!!: Carefully read this service manual before you start to use the heater. The instructions contained herein will allow you to use the appliance in a safe manner.

Make sure the power supply cable has not been damaged. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. Moreover, check if the technical parameters of power supply source comply with the requirements specified on the rating plate. Place the appliance in its upright position. Make sure the switch is in its "0" position shown in Fig. 4. Connect the heater to the power supply source. Turn the switch and leave it for 5 seconds in the positions as follows:

- ▶ Fan only: Fig. 5;
- ▶ 1st degree of heating: Fig. 6, and
- ▶ 2nd degree of heating: Fig. 7.

▶▶ 5. SWITCHING OFF

Turn the switch to its "0" position. Once the heating is off, leave the fan operating for 3 minutes.

▶▶ 6. TEMPERATURE CONTROL

The temperature in the room may be set by means of the control knob (Fig. 8, page 2). Once the pre-set temperature is produced, the thermostat will automatically switch the heating elements off while the

▶▶ 10. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The motor operates while the appliance does not heat.	Thermal circuit breaker is active. Thermostat has been damaged. Relay has been damaged. Heating element has been damaged.	Let the heater cool down and push the "RESET" button . Replace the thermostat. Replace the relay (400 V models). Replace the heating element.
The motor does not operate while the heating elements are hot.	Motor has been damaged. Fan has been stopped. Switch has been damaged.	Replace the motor. Unlock / clean the fan. Replace the switch.
The whole appliance does not operate.	Electric circuit open. Switch has been damaged.	Check power supply connection. Replace the switch.
Reduced air flow.	Foul air duct. Motor has been damaged.	Open the air duct. Replace the motor.

fan will continue to operate thus protecting the appliance from overheating. If the temperature falls down beyond the pre-set value, the system will switch the heating elements on again.

▶▶ 7. THERMAL CIRCUIT BREAKER "RESET" (9 EPB)

The appliance has been equipped with an integrated thermal circuit breaker ensuring high safety level. The breaker will automatically switch the power supply off once a limit temperature is exceeded. Should it happen, let the appliance cool down and only then, look for the reason of the problem. Next push the "RESET" button (Fig. 8) with a pointed tip in order to unlock the thermal circuit breaker. If the heater does not operate, contact the seller or approved service centre.

▶▶ 8. OUT-OF-SEASON STORAGE

Should the appliance remain idle for a long period of time, clean it before shoving by blowing the inside with compressed air. The heater should be kept in a dry and clean place. Before you start using it again make sure the power supply cable has not been damaged. In the case of any doubts contact the seller or approved service centre.

▶▶ 9. FUNCTIONAL INSPECTION

The appliance should be checked at least once a year by competent service personnel approved by the manufacturer. Any inspections or repairs should be conducted by competent personnel only.

PASTRAIPŲ SANTRAUKA

1...	SAUGUMO NURODYMAI
2...	IŠPAKAVIMAS IR TRANSPORTAS
3...	PRODUKTO ELEMENTŲ APRAŠYMAS
4...	ŠILDYTUVO PRIJUNGIMAS
5...	ŠILDYTUVO IŠJUNGIMAS
6...	TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS
7...	TEMPERATŪROS VIRŠIJIMO SAUGIKLIS "RESET" (9 EPB)
8...	SAUGOJIMAS
9...	VEIKIMO TIKRINIMAS
10...	GEDIMŲ ŠALINIMAS

ARBU !!! Prieš montuodami, naudodami ar valydami šildytuvą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Neatsargus oro šildytuvo naudojimas gali tapti sunkios traumos dėl nudegimų, gaisro ar elektros smūgio priežastis.

▶▶ 1. SAUGUMO NURODYMAI

Šis įrenginys yra skirtas uždarams patalpoms, kaip antai sandėliai, parduotuvės ir gyvenamieji namai. Įrenginys atitinka direktyvas 2006/95/EC, 2004/108/EC ir harmonizuotas normas EN 60335-1, EN 60335-2-30.

⚠️ ĮSPĖJIMAS! Įrenginio negalima statyti tiesiai po elektros rozetė. Neliesti elementų esančių įrenginio viduje.

Šis prietaisas nėra skirtas asmenims (įskaitant vaikus) su pablogėjusiais fiziniiais, jutimo, protiniais gebėjimais, ar trūkstant patirties ir žinių, nebent jie būtų prižiūrimi ar instruktuojami kaip naudotis prietaisu, asmens atsakingo už jų saugumą. Vaikai turi būti prižiūrimi, kad jie nežaistų su prietaisu.



▶ Norėdami išvengti perkaitimo neuždenkite veikiančio šildytuvo.

▶ Nenaudokite šildytuvo drėgnose vietose – šalia vandens rezervuarų, baseinų ar voniose, dušuose ir pan. Kontaktas su vandeniu gali būti trumpojo jungimo ar elektros smūgio priežastis.

▶ Šildytuvą laikykite toli nuo degių medžiagų. Minimalus saugus atstumas – 0.5 metro. Nesilaikant šios taisyklės galima sukelti gaisrą.

▶ Nenaudokite šildytuvo nei apdulkėjusiose patalpose, nei vietose, kuriose laikomas benzinas, tirpikliai, dažai ar kitos medžiagos išskiriančios degius garus. Veikiantis įrenginys gali būti šių medžiagų sprogo priežastis.

▶ Norėdami išvengti uždegimo, laikykite šildytuvą atokiai nuo užuolaidų ir kitų tekstilės medžiagų.

▶ Būkite ypatingai atsargūs, jei šalia veikiančio įrenginio esama vaikų ir gyvūnų.

▶ Įrenginys gali būti maitinamas tik iš įtampos šaltinio, kuris atitinka reikalavimus nurodytus specifikacijų plokštelėje.

▶ Prijungdami įrenginį naudokite tik elektros laidą su įžeminimu. Avarinės būklės atveju išvengsite elektros smūgio.

▶ Netraukite laido iš rozetės norėdami išjungti šildytuvą. Ventilatorius turi atkaitinti įrenginį.

▶ Jei nenaudojate šildytuvo, išjunkite jį iš tinklo. Šitai išvengsite sugadinimo.

▶ Prieš nuimdami šildytuvo korpusą, būtinai patikrinkite ar kištukas ištrauktas iš rozetės. Vidiniai elementai gali būti su įtampa.

▶▶ 2. IŠPAKAVIMAS IR TRANSPORTAS

▶ Atidarę įpakavimą išimkite šildytuvą bei visus daiktus, kurie saugojo įrenginį transportavimo metu.

▶ Jei šildytuvą atrodo pažeistas, nedelsdami kreipkitės į pardavėją, pas kurį nupirkote šildytuvą.

▶ Šildytuvui nešioti naudojamos rankenėlės nr. 1, prieš. 1,2,3; psl. 2.

▶ Šildytuvą turėtų būti transportuojamas originalioje dėžėje, naudojant apsauginius elementus.

▶▶ 3. PRODUKTO ELEMENTŲ APRAŠYMAS

Žr. prieš. 1-2-3; psl. 2.

1) Rankenėlė

2) Termostatas

3) Priekinės apsauginės grotelės

4) Kaitinimo elementas

- 5) Korpusas
- 6) Perjungiklis
- 7) Anga kabeliui
- 8) Užpakalinės apsauginės grotelės
- 9) Elektrinis laidas
- 10) Pagrindas
- 11) Ventilatorius
- 12) Variklis
- 13) Kištukas

▶▶4. ŠILDYTUVO PRIJUNGIMAS

⚠ DĖMESIO !!! Prieš prijungdami šildytuvą atidžiai perskaitykite saugumo nurodymus. Būtina tiksliai laikytis nurodymų, norint tinkamai naudotis šildytuvu.

Įsitikinkite, kad elektros laidas nepažeistas. Jeigu maitinimo laidas yra pažeistas, jis turi būti pakeistas gamintojo, jo aptarnaujamojo serviso atstovo ar panašios kvalifikacijos asmens, kad būtų išvengta pavojaus. Įsitikinkite, kad elektros tinklo parametrai atitinka techninius duomenis nurodytus instrukcijoje arba specifikacijų plokštelėje. Šildytuvą turi stovėti vertikaliai. Patikrinkite, ar perjungiklis yra padėtyje "0", pieš. 4. Prijunkite įrenginį prie elektros tinklo. Su 5 sekundžių pertraukomis išrinkite tinkamą perjungiklio padėtį:

- ▶ Tik ventilatorius – pieš. 5.
- ▶ Minimalus galingumas – pieš. 6.
- ▶ Maksimalus galingumas – pieš. 7.

▶▶5. ŠILDYTUVO IŠJUNGIMAS

Norėdami išjungti šildytuvą, pastatykite perjungiklį į "0" padėtį. Išjungus šildymą ventilatorius turėtų dirbti dar 3 minutės.

▶▶6. TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS

Sukdami termostato valdymo perjungiklį (pieš. 8, psl. 1), galite pasirinkti norimą patalpos temperatūrą. Pasiekęs parinktą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungia kaitinimo elementą. Ventilatorius dirbs toliau, kad šildytuvą neperkaistų. Temperatūrai nukritus žemiau parinkto lygio, šildymo elementai įsijungs automatiškai.

▶▶7. TEMPERATŪROS VIRŠIJIMO SAUGIKLIS "RESET" (9 EPB)

Saugumui užtikrinti, šildytuve yra įmontuotas temperatūros viršijimo saugiklis, kuris automatiškai atjungia šildymo elementų maitinimą, jei viršijama leistina temperatūra. Saugikliui įsijungus, leiskite atvėsti šildytuvui ir raskite įrengimo išsijungimo priežastį. Nedideliu strypeliu įspauskite "RESET" mygtuką (pieš. 8), gražindami įrenginį į pradinę padėtį. Jei šildytuvo neįmanoma įjungti, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.

▶▶8. SAUGOJIMAS

Jei nesiruošiate naudoti šildytuvo ilgą laiką, prieš padėdami į sandėlį išvalykite jį suslėgtu oru. Laikykite šildytuvą sausoje ir švarioje vietoje. Prieš pradėdami naudoti šildytuvą, patikrinkite, ar laidas nepažeistas.

Jei turite abejonių dėl šildytuvo darbinės būklės, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.

▶▶9. VEIKIMO TIKRINIMAS

Bent kartą per metus būtina atlikti šildytuvo techninę priežiūrą serviso centre. Šildytuvo priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas, turintis gamintojo įgaliojimus personalas.

▶▶10. GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Variklis dirba, bet įrenginys nešildo.	Suveikė temperatūros viršijimo saugiklis Sugedo termostatas Sugedo relė Sugedo kaitinimo elementas	Šildytuvui atvėsus, įspauskite mygtuką "RESET" Pakeiskite termostatą Pakeiskite relę (modelis 400 V) Pakeiskite kaitinimo elementą
Variklis nedirba, bet kaitinimo elementai sušyla	Sugedo variklis Užstrigo ventilatorius Sugedo išjungiklis	Pakeiskite variklį Pašalinkite kliūtis / pravalykite ventilatorių Pakeiskite išjungiklį
Visas įrenginys neveikia	Nutrauktas elektros maitinimas Sugedo išjungiklis	Patikrinkite maitinimo prijungimą Pakeiskite išjungiklį
Sumažėjęs oro srautas	Užterštas oro kanalas Sugedo variklis	Pravalykite Pakeiskite variklį